



སྐུབས་ཇེ་ཇེ་མཁན་ཁྲི་རབས་བདུན་ཅུ་པ་སྐུ་ལ་སྐུ་འཇིགས་མེད་ཚོས་གྲགས།

His Holiness the 70th Je Khenpo Trulku Jigme Choedrak

༄། །སངས་རྒྱལ་སྐྱོན་སྒྲིབ་རྒྱུན་ཁྲེར་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ།།

Concise Manual for Daily Medicine Buddha Practice

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Taking Refuge and Cultivating Bodhicitta

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚན་ལ། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

To the Buddha, Dharma and the supreme assembly of Sangha, I take refuge until the time of complete enlightenment.

སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་པན་སངས་རྒྱལ་སྐྱུར་
འགྲུབ་ཤོག ། ཅེས་ལན་གསུམ།

Through the merits of generosity and so forth, may I attain Buddhahood swiftly in order to benefit all sentient beings.

(Recite 3 times)

ཚད་མེད་བཞི་ནི།

Four Immeasurables

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག །སྤུག་བསྐྱེད་ཀྱི་དང་བྱེད་པར་ཤོག །

May all beings have happiness, may all beings be freed from suffering,

བདེ་དང་རྟོག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །ཚོས་ཀྱན་མཉམ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །ཅེས་
ལན་གསུམ།

May all beings never be separated from joy, may all beings realize the equality of all phenomena. (Recite 3 times)

དངོས་གཞི་ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

Actual Deity Generation Practice

སྐད་ཅིག་རང་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་སྣོན་གྱི་སྒྲ། །སྐྱ་མདོག་བཱིུཅུ་ཡི་རི་བོ་འདྲ། །

Visualize oneself instantly as the Medicine Buddha, with the colour like that of lapis lazuli mountain.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་མཐིལ་ན་ཨ་རུ་ར། །གཡོན་པ་མཉམ་བཞག་སྟེང་ན་
ལྷུང་བཟེད་འཛིན། །

His right hand, in the gesture of granting boons, holds a myrobalan medicinal fruit (arura) in the palm. His left hand in meditation equipoise, holds a begging bowl.

ཞབས་གཉིས་སྐྱེལ་ཀྱང་ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ། །སྒྲུང་སྟོང་བར་སྒྲུང་
འཇའ་ཚོན་བཞིན་དུ་གསལ། །

Sitting cross-legged draped in three monastic robes, like a rainbow in the sky, vividly appearing yet devoid of concrete existence.

ཐུགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་ཨོ་མཐར་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྐྱོར། །འོད་ཟེར་སྣོ་བསྐྱུས་དོན་
གཉིས་བྱས་པར་གྱུར། །

At the heart of the Medicine Buddha on a moon disc, sits the syllable OM surrounded by the Medicine Buddha mantra. Rays of light radiating from and dissolving into the mantra fulfills the dual purpose of accomplishing the state of Medicine Buddha for oneself, as well as for other sentient beings.

བཟླ་བུའི་སྐྱབས་ནི། ཏུ་ཐུ། ཨོ་འྲི་ཡ་ཏེ་འྲི་ཡ་ཏེ། མདུ་འྲི་ཡ་ཏེ། རུ་ཇ་ས་སྐྱུང་ཏེ་
སྐྱུ་ཏེ། ཞེས་ཅི་རུས་བཟླས།

Mantra to be recited- Tadyatha Om Vaiśajya Vaiśajya Maha Vaiśajya Raja Samud Gate Sva Ha (Recite as many times as possible)

It is thus, guru of healing, guru of healing, king of great healing, the perfectly exalted and the transcended one.

དགེ་བསྐྱོར་ནི།

Dedication of Merit

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་། །སངས་རྒྱས་སྐྱོན་སློ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

By this merit, may I swiftly accomplish the realization of the Medicine Buddha.

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

And place all beings, without exception, to this very state.

ཇི་མཁ་ནད་ཞི་བའི་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས་སོ། །

Aspiration Prayer to Pacify the Pandemic

ཧྱུཿ བཅོམ་ལྡན་སྐྱེས་གྱི་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་ལ། །ཕྱག་འཚལ་མཚོད་བསྟོད་
སྤུལ་བའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །དུག་ལྲ་ལས་བྱུང་ནད་རིགས་ཀྱན་ཞི་ནས། །
ཡང་དག་བདེ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །

Hūm. Through the merit of paying homage, making offerings and praises, to the deities of the Medicine Buddha; may all diseases that develop from the five poisonous emotions of our minds be pacified and we attain the state of perfect happiness.

བཅོམ་ལྡན་སྐྱེ་ཡི་རིཊ་གྱི་ལྷ་ཚོར་རྣམས། །གཏི་མུག་རྣམ་པར་དག་པའི་བྱིན་
སྤྲུབས་ཀྱིས། །དེ་ལས་བྱུང་བའི་ནད་རིགས་ཀྱན་ཞི་ནས། །མཐར་ཐུག་ཚེས་
དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་རྟོགས་པར་ཤོག །

Through the blessings of the deities of the body family of the Buddha being perfectly free from ignorance, may all illnesses arising from ignorance be cured and we attain the ultimate wisdom of reality.

བཅོམ་ལྡན་གསུང་གི་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །འདྲོད་ཆེད་རྣམ་པར་དག་
པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །དེ་ལས་བྱུང་བའི་ནད་རིགས་ཀྱན་ཞི་ནས། །མཐར་ཐུག་
སོར་ཉེན་ཡེ་ཤེས་ཉེན་པར་ཤོག །

Through the blessings of the deities of the speech family of the Buddha being perfectly free from attachment, may all illnesses arising from attachment be cured and we attain the ultimate wisdom of discernment.

བཅོམ་ལྡན་ཐུགས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །ཞེ་སྲུང་རྣམ་པར་དག་པའི་
བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །དེ་ལས་བྱུང་བའི་ནད་རིགས་ཀྱན་ཞི་ནས། །མཐར་ཐུག་མེ་
ལོང་ཡེ་ཤེས་ཉེན་པར་ཤོག །

Through the blessings of the deities of the mind family of the Buddha being perfectly free from hatred, may all illnesses arising from hatred be cured and we attain the ultimate mirror-like wisdom.

བཅོམ་ལྡན་ཡོན་ཏན་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །ང་རྒྱལ་རྣམ་པར་དག་པའི་
བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །དེ་ལས་བྱུང་བའི་ནད་རིགས་ཀྱན་ཞི་ནས། །མཐར་ཐུག་
མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ཉེན་པར་ཤོག །

Through the blessings of the deities of the noble quality family of the Buddha being perfectly free from self-conceit, may all illnesses arising from self-conceit be cured and we attain the ultimate wisdom of equality.

བཙམ་ལྡན་འཕྲིན་ལས་རིགས་ཀྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །ཕྱག་དོག་རྣམ་པར་དག་
པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །དེ་ལས་བྱུང་བའི་ནད་རིགས་ཀྱི་ཞི་ནས། །མཐར་ཐུག་
བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་རྟོགས་པར་ཤོག །

Through the blessings of the deities of the enlightened activity family of the Buddha being perfectly free from jealousy, may all illnesses arising from jealousy be cured and we attain the all-accomplishing wisdom.

རྟོགས་སངས་རྒྱས་དང་ལུང་རྟོགས་དམ་པའི་ཚོས། །བྱང་སེམས་དགེ་འདུན་
བཀའ་སློང་ཚོས་སྦྱང་ཚོགས། །དང་སློང་སྦྱོན་གྱི་རིག་འཛིན་བདེན་པའི་མཐུས། །
རིམས་ནད་མ་ལུས་སྦྱར་དུ་ཞི་གྱུར་ཅིག །

Through the power of the truth of the perfect Buddhas, dharma-scriptures and realization, the power of the Bodhisattvas, the sangha and the assembly of oath-bound dharma-protectors, the power of the sages and master physicians, may every epidemic without exception be pacified swiftly.

ཚོས་ཉིད་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པ་དང་། །ཚོས་ཅན་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེ་མེད་བདེན་
པའི་སྦྱོབས། །བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པའི་མཐུས། །ཇི་ལྟར་སློན་
པ་དེ་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Through the power of the natural purity of reality, the force of infallibility of empirical cause and effect and the power of our pure intention, may these aspirations be accomplished as wished.

སྣོན་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer

ཀུན་བཟང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྤྲུ་མ་ཡན་ཆད་གྱིས། །
འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྣོན་ལམ་གང་བཏབ་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་
པར་ཤོག །

Beginning from Buddha Samantabhadra and Buddha Vajradhara, through to my gracious root guru, whatever aspirational prayers that are made for the well-being of all sentient beings, may I accomplish them all!

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Auspiciousness

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ལ་སྟོམས་པའི་བཅོམ་ལྡན་འདས། །མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་ངན་
འགྲོའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེལ། །དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྣོན་གྱི་སྤྲུ། །
བྱེད་ཅུ་ཡི་འོད་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

The Blessed One, who has equal compassion for all, and who dispels suffering of lower rebirths through merely hearing his name. The Medicine Buddha who heals the sicknesses of the three poisons, may the Lapis Lazuli-coloured one bestow auspiciousness!

ཅེས་སྐྱེན་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱིར་བསྐྱེད་པ་འདི་ནི་གསོ་རིག་ལས་བྱེད་པ་འགའ་ཞིག་གིས་བསྐྱེད་པ་བའི་ངོར་དང་། ལ་སྐྱོང་
སློན་ལམ་དེ་དགོན་ཚུང་ནམ་གོལ་གྱི་དུ་སངས་ཀྱིས་སྐྱེན་སྒྲུབ་པ་ཚོགས་སྐབས་རིམས་ནད་ལྷུང་དུ་ཞི་བའི་
སློན་ཚོག་ཏུ་ཇི་མཁན་མིང་འཛིན་འཛིགས་གྲགས་པས་བྲིས་པ་དགོ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག ། །

This “Concise Manual for Daily Medicine Buddha Practice” was written by His Holiness the Je Khenpo Trulku Jigme Choedrak at the request of some medical professionals. To swiftly pacify the epidemic, the additional “Aspiration prayer to Pacify the Pandemic” was composed at Namdroling Goenzin monastery by His Holiness during the Medicine Buddha Drubchen (intensive group sadhana practice, Feb 15-21, 2020).

Translated by Sonam Bumdhen

Translation and Research Office of His Holiness the Je Khenpo